

# Fethi Sassi – “Poesie brevi”

## Descrizione

**Fethi Sassi** nasce nel 1962 a Nabeul, Tunisia. Poeta e prosatore, è membro dell'Union des Écrivains Tunisiens e Club Littéraire de la Maison de la Culture de Sousse. Voce delicata e ferma della poesia tunisina contemporanea, oltre a partecipare a incontri letterari in patria è chiamato in diversi festival internazionali. Esordisce in poesia relativamente tardi: la prima raccolta *Graine de Passion* del 2010 cui segue la pluripremiata *Je rève... et je signe sur les oiseaux les derniers mots* nel 2013. Nonostante la ponderata produzione, è tradotto in decine di lingue tra le quali albanese, spagnolo e vietnamita. Di prossima pubblicazione sarà il volume trilingue (arabo, francese e inglese) *Tout cet univers est le visage de mon amour*.

Fethi Sassi

**poesie brevi**

(inediti)

traduzione in italiano di Giuliano Ladolfi da una interlineare francese a cura di Souad Zwini

????????? ??????????

????????? ??????

????????? ??? ?????? ??????????

????? ? ??????????

????????? ?????????? ?????????????? ? ...?

## SPECCHI

Abbraccio il testo:  
sopprimendo le lettere mi esalto...  
ed ebbro di stupore  
festeggio i bagliori del mondo interiore...

??????

????? ??????

????? ?????????? ??? ??????

????? ?????? ????????? ?????????Â Â  
????????? ?????????? ??????????Â Â ....

### Tristezza

La tristezza Ã un'ospite graziosa,  
non mi abbandona per tutta la giornata,  
m'incanta con la nuda sua bellezza  
e apre la porta  
aÂ malinconie inusitate

??????Â Â Â Â Â  
????????? ??? ????Â Â Â  
????? ??????????Â ...  
????????????? ?? ??????????Â ...

### Dipendenza

Per l'acqua io mi struggo,  
offro me stesso all'ombra della sera  
e poi mi apparto con le mie rive...

?????????  
????? ??????????Â Â Â  
?? ??????? ?? ?????? ????????? ??????????Â Â Â Â Â Â Â Â Â  
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????????Â Â ...Â Â ?Â

### Orizzonti diversi

L'amavo  
dall'a alla zeta.  
...ma usavamo lo stesso alfabeto?

????????? ?????????????

?????? ??????Â Â ...

?? ?????? ????????????? ??????? ??????Â Â

?????? ?????????????Â Â ...Â

### I confini della memoria

Ridisegno i tuoi occhi  
ispirandomi all'abisso del ricordo,  
ripercorro la via della pioggia  
e cos' ne abbellisco la distanza...

---

**Fethi Sassi** nasce nel 1962 a Nabeul, Tunisia. Poeta e prosatore, Ã" membro de lâ??Union des Ã?crivains Tunisiens e Club LittÃ©raire de la Maison de la Culture de Sousse. Voce delicata e ferma della poesia tunisina contemporanea, oltre a partecipare a incontri letterari in patria Ã" chiamato in diversi festival internazionali. Esordisce in poesia relativamente tardi:Â la prima raccolta Ã"Â *Graine de Passion* Ã" del 2010 cui segue la pluripremiata *Je rÃave... et je signe sur les oiseaux les derniers mots* nel 2013. Nonostante la ponderata produzione, Ã" tradotto in decine di lingue tra le qualiÂ albanese, spagnolo e vietnamita. Di prossima pubblicazione sarÃ il volume trilingue (arabo, francese e inglese) *Tout cet univers est le visage de mon amour*.

Fotografia dell'autore tratta dal sito di [Mai Van Phan](#)

Â **Giuliano Ladolfi** (1949) ha fondato e dirige l'omonima casa editrice e la rivista di poesia, critica e letteratura Â«AtelierÂ». Tra le pubblicazioni poetiche ricordiamo *Attestato* (2005) e tra i saggi *Per un'interpretazione del Decadentismo* (2000), *Per un nuovo Umanesimo letterario* (2009) e [La poesia del Novecento: dalla fuga alla ricerca della realtÃ](#) in 5 volumi (2015). Traduce dal francese. Per Atelier ha tradotto il poeta canadese [Francis Catalano](#)

Â

---

Â

Â

Â

Â

Â

Â

Â

À

## **Categoria**

1. Senza categoria

## **Data di creazione**

Giugno 4, 2016

## **Autore**

root\_c5hq7joi